



Original: 美華 美國華人
楊安澤愛荷華演講來自美國華人

6月9日,在著名R&B歌手Mark Morrison的名曲Return of the Mack音樂聲中,民主黨總統候選人楊安澤(Andrew Yang)登上了全美國聚焦的愛荷華演講台。

這次活動是愛荷華州民主黨大會愛荷華州第二大城市雪松急流(Cedar Rapids)舉行的一個名人堂(Hall of Fame)慶祝活動,邀請全部民主黨總統候選人登台發表演講,共有19位候選人參加。

參加活動的19名民主黨總統候選人(按姓氏字母順序排列)。(圖片來源:Iowa Democrats)

除了拜登缺席以外,所有重量級民主黨候選人都非常珍惜這個2020總統大選最為重要的一場選戰——愛荷華之戰的開場儀式,這是一個向愛荷華以及全國選民發表各自競選主張的寶貴機會。

楊安澤發表了五分鐘激動人心的演講,臺上台下互動熱烈,結束時大批觀眾起立鼓掌致敬。“愛荷華州華人協會”主席和“總統青年領袖計劃”創辦人燕曉哲先生帶領他的團隊和《美國華人》公眾號合作在Facebook(臉書)現場直播(facebook.com/ca4ba)了楊安澤的演講,Yang Gang 微信群里也反響熱烈。

活動現場(圖片來源:“總統青年領袖計劃團隊”和Yang Gang群,下同)

下面是楊安澤演講錄音和全文中文翻譯:

第一眼看到今天活動安排時,我跟你們想到一起了:喬·拜登一定不喜歡旅行。

打量一下這個屋子,大概有一千多個愛荷華人。我算了一下,你們每一個人(的選票)大約相當于一千個加州人。所以在我看來,這屋里有百萬加州人。

回到這里感覺真好。我來這里是為了幫助解決你們在過去兩年多來一直在努力要解決的問題,這個問題就是:特朗普如何以九個百分點的優勢贏得愛荷華州?那么,他又如何贏得密歇根?他是如何贏得賓夕法尼亞州的?他如何贏得俄亥俄州,又如何甚至贏了威斯康辛州?

看看數學就知道,最大的原因是,在密歇根、俄亥俄、賓夕法尼亞和威斯康星州,自動化取代了四百萬個製造加工業崗位,愛荷華州也有四萬個工作崗位因自動化而流失。我有很多朋友都是技術領域的領導者,我們深知,製造業工作所受到的自動化帶來的衝擊,現在同樣波及零售業、電話客服中心、快餐業、卡車運輸業的工作崗位.....如此下去,將繼續影響到每一個人的經濟狀況。

你們當中有多少人注意到了,你們所在的愛荷華州的商店紛紛關閉,這些商店為何會關閉?亞馬遜,那就對了。答案只有這一個單詞。亞馬遜就像一個巨大的真空吸塵器,從你的社區里抽取了200億美元。那么亞馬遜去年支付了多少聯邦稅?

零!所以算算里面的數學。出去了二十億,回來的是零。而社區中的頭號工作是零售業。零售業員工,一名39歲的女性,平均每小時賺10美元。當她工作的商場或市中心商店關掉時,她要怎麼辦?

我剛剛在愛荷華州80號公路的Davenport,那是在美國最大的卡車停車站,而我在硅谷的朋友正在開發可以自行駕駛的卡車。他們說只需要五到十年的時間。對於350萬以駕駛卡車為生的美國人,和700多萬在為卡車司機服務的停車站,汽車旅館,餐館,零售店工作的人來說,這意味著什麼?特朗普今天站在總統的位置上,是因為我們正處在美國歷史上最大的經濟和技術轉型的第三局,也就是專家口中的第四次工業革命。

他是一種頑疾的症狀,愛荷華州民主黨人,向這個國家的人民給出治療方案是你們的責任。選擇怎樣的解決方案全靠你們的眼界。那么靈丹妙藥是什麼呢?

如果你在競選活動中聽說過任何關於我的事情,就會知道有一個亞裔男子在競選總統,他要給每個人每月發一千元。(你所聽見的)三件事都是真的!

第一次聽到我的主張,你可能認為是個噱頭。



愛荷華大戰開幕!

楊安澤等19名候選人登場發表演講



燕曉哲觀察和觀點:只有人口三百萬面積相當於中國遼寧省或安徽省美國密西根州或伊利諾伊州的愛荷華周日雲集了來自全美五十州經歷了政治激情和滾滾熱浪的民主黨的支持者們,喧囂躁動激動人心,周一的平靜後的馬上就迎來周二川普和拜登同日到達愛荷華州為2020年加大馬力。下圖為6月9日周日下午在愛荷華州第二大城市二十五萬人口的西達拉皮茲市舉行的愛荷華州民主黨年度名人堂頒獎大會上總統青年領袖計劃(Presidential Youth Leadership Initiative, PYLI)來自賓夕法尼亞、喬治亞、明尼蘇達、北卡羅來納和愛荷華州的學生與會,1500人出席,200名全美媒體、近500熱血沸騰的青年、中年、老年義工在炎熱的愛荷華州夏季掀起了陣陣熱浪。19名總統候選人中17名具有強

大政界背景,不是現任或前任州長市長就是聯邦參眾議員,在美國聯邦或州市摸爬滾打數十年,2名非政界背景候選人中楊安澤的知名度在2017年之前為零。與如此強大的總統材料相比,楊安澤走到今天全靠每時每刻點點滴滴的巨大努力,是他本人、家庭、團隊、全美各州各界朋友的鼎力支持。每向前一步,都給華人社區帶來巨大的感動和激勵,請華人社區朋友們為我們的下一代作出一個最基本的榜樣,你可以告訴我“我對政治不感興趣”,“我也要告訴你”政治對你感興趣!”,二戰期間全部在美日裔人口被關入集中營,無一例外,不是只關那些對政治感興趣的人,政治對所有人都感興趣。有太多的朋友告訴我“不會不會”,我太想告訴這些善良的朋友們,在美國我說:“Never Say Never”!

但你接下來深入挖掘一下歷史,托馬斯·潘恩(Thomas Paine)在建國時就這樣主張了,他稱之為公民紅利。馬丁·路德·金在

60年代就擁護這樣的主張,稱之為最低保障收入。這個(政策)1971年在尼克松執政期間兩次在眾議院通過,而有一個州已經

發給紅利近40年了,那個州的每個人每年拿一到兩千元,沒有任何附加條件。

請問愛荷華,是哪個州?(觀眾回答:阿拉斯加。)他們是從哪里出這筆錢的?(石油。)什麼是21世紀的石油?(技術。)技術!那就對了,數據,人工智能,軟件,自動駕駛汽車和卡車。

他們用石油的錢為阿拉斯加人所做的事情,我們用科技的錢可以同樣提供給愛荷華州和全國各地的每一個人。現在想想,這對你的社區意味著什麼?你們每個人會怎麼花這筆錢?我知道你們會把錢花到哪裡。你們會把錢花在孩子的功課輔導上,花在汽車維修上,偶爾外出晚餐,大部分都會花在愛荷華州內。這會使你們的消費經濟增長12%,將創造四萬個新的工作崗位,將振興邊遠地區(的經濟),並為您的孩子提供一條出路。這樣將確保每一位老年人都能夠有尊嚴地退休,讓他們不必在便利店工作以維持生計,直到他們離去的那天。

民主黨專注在賦予婦女權力上。我們知道全國有數百萬婦女在工作上和情感關係上受到剝削或虐待,每月給她們一千元可以改善她們的處境。我們可以談論賦予女性權力,或者去做些什麼來賦予女性權力。

我說,我們拿出行動來!特朗普今天能當上總統,是因為他指出了問題所在,但他的解決方案與我們所需要的背道而馳,他的解決辦法是把時鐘往過去撥——建牆。我說我們反過來做。我們必須把時鐘往未來撥。我們必須以尊重勞動和價值的方式來前行和超越。

我正是能實現這些目標的人選!因為,站在唐納德·特朗普的對立面的,是一個喜歡數學的亞裔。非常感謝你們,我愛你們!謝謝!

“總統青年領袖計劃”團隊在現場。燕曉哲先生(左一)和他的“總統青年領袖計劃”團隊。

楊安澤步入會場前和志願者互相擊掌。楊安澤在演講。

活動場外的支持者。《得愛荷華者得天下?》燕曉哲微信訪談——2020美國大選前瞻一文的主講人和作者燕曉哲先生在昨天的活動後做瞭如下點評:

只有三百萬人口,面積相當於中國遼寧省或安徽省、美國密西根州或伊利諾伊州的愛荷華州,周日雲集了來自全美五十州經歷了政治激情和滾滾熱浪的民主黨支持者們,熱情高漲,激動人心。周一短暫的平靜後馬上就將迎來周二特朗普和拜登同日到達愛荷華州為2020競選加大馬力。

19名總統候選人中17名具有強政界背景,不是現任或前任州長、市長就是聯邦參眾議員,在美國聯邦或州市摸爬滾打數十年,兩名非政界背景候選人中楊安澤的知名度在2017年之前為零。

與如此強大的總統候選人陣容相比,楊安澤走到今天全靠每時每刻、點點滴滴的專注和努力,是他本人、家庭、團隊、全美各州各界朋友的鼎力支持的結果。每向前一步,都給華人社區帶來巨大的感動和激勵,為華人社區朋友們和我們的下一代做出了一個最好的榜樣。

朋友們,你可以告訴我“我對政治不感興趣”,我也要告訴你“政治對你感興趣!”二戰期間全部在美日裔人口被關入集中營,無一例外,被關的不仅是那些對政治感興趣的人,政治對所有人都感興趣。有太多的朋友告訴我“不會不會”,我太想告訴這些善良的朋友們,在美國我說:Never Say Never!

6月7日晚,楊安澤和“總統青年領袖計劃”的同學們在一起,其中左四是進行臉書直播的劉若鵬飛同學。

從現在開始到明年2月3日的愛荷華初選期間,燕曉哲和他的“總統青年領袖計劃”團隊將進一步與《美國華人》公眾號合作,持續推出一系列臉書直播活動,報道愛荷華州的各種總統競選活動,敬請期待。

撰文:楊安澤演講
錄音整理、文字翻譯和編輯:薄霧/Jing/Jessica
本文由作者授權原創首發於《美國華人》公眾號

